Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Édouard Glaser de Willebrord an Friedrich Engels in Den Haag. Den Haag, Donnerstag, 5. September 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6318435

Édouard Glaser de Willebrord an Friedrich Engels in Den Haag. Den Haag, Donnerstag, 5. September 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3328
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Glaser de Willebrord hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zur Hälfte beschrieben; die übrigen zwei Seiten sind leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf beiden beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 1041a–b“.

Der Briefumschlag ist überliefert. Auf der Vorderseite: handschriftliche Adressierung: „Citizen Engels.“ (schwarze Tinte), Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ): „Rj 1041c“ (Bleistift) sowie Bleistiftnotizen von Engels' Hand zum Inhalt von Hepners Rede bei der Abendveranstaltung des Kongresses am 6. September 1872 (s. The Hague Congress of the First International. Minutes and Documents (1876), S. 667). Die Umschlagrückseite blieb vermutlich leer.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: Гаагский конгресс Первого Интернационала, 2–7 сентября 1872 г. Москва 1972. S. 431/432.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters (1978). S. 513/514.
in der Sprache des Originals: Documents relatifs aux militants Belges (1986). S. 433.

Absender: Édouard Glaser de Willebrord
Schreibort: Den Haag
Schreibdatum: 1872-09-05

Empfänger: Friedrich Engels
Empfangsort: Den Haag

| Jeudi matin

Cher Citoyen Engels,

Madame Marx[a] pouvant trouver très impoli que je ne sois allé la voir et vous-même[,] devant trouver étrange que je ne sois allé vous rendre visite chez Pico[b], je vous dois un mot d'explication: à mon retour des Indes je fus expulsé de la Hollande, en partant de la Haye[,] Pico retint mes effets et livra mes papiers à la police et [,]de là[,] des rapports entre votre maître d'hôtel et moi qu'il est facile de comprendre. Bien des années se sont écoulées depuis, mais chaque fois

que je viens à La Haye ou à Rotterdam la police me fait l'honneur de m'inviter à partir et c'est afin d'éviter cet ennui que je ne me prodigue pas et que j'évite de me trouver en contact avec le propriétaire de votre hôtel. Veuillez, je vous prie, cher citoyen Engels, présenter mes excuses et mes regrets à Madame Marx, ainsi qu'au docteur – auquel j'ai parlé hier mais qui m'a reçu d'une si singulière manière que l'envie ne m'en reviendra plus.

| Je vous ai prévenu il y a plus de quinze jours des dispositions des belges: je n'ai pas d'action sur eux et je ne vois pas comment je puis être responsable de leurs actes: je ne saurais comprendre autrement la mauvaise humeur de Marx.

Je crois vous avoir dit que j'avais apporté un paquet de brochures: je croyais qu'on aurait pu les vendre aux séances publiques, mais Rodenback[c] m'a dit que la Guerre Civile[d] avait été traduite en hollandais[e], et qu'il croyait qu'il n'y avait pas chance de vendre l'édition française.

Votre bien dévoué
E. Glaser de Willebrord

hôtel du Lion d'or

Erläuterungen

a) Marx, Jenny (1814-1881)

b) Hotel Pico, an der Gracht Spui 271 in Den Haag.

c) Rodenback, Charles (1847-)

d) Zotero Link für: Guerre Civile

e) De Fransche Burgeroorlog. In: De Toekomst. 'S-Gravenhage. Juni–Juli 1871[f].

f) Zotero Link für: De Fransche Burgeroorlog. In: De Toekomst. 'S-Gravenhage. Juni–Juli 1871

Kritischer Apparat